

# おはらい町・おかげ横丁

OKAGE-YOKOCHO IN OHARAI-MACHI

所在地 / 三重県伊勢市宇治中之切町52

建築主 / 株式会社赤福

設計者 / 清水建設株式会社

株式会社竹中工務店

高橋徹都市建築設計工房

施工者 / 清水建設株式会社

株式会社竹中工務店

竣工 / 1993年7月

Location / Ise City, Mie Prefecture

Owner / Akafuku Co., Ltd

Architects / Shimizu Corporation

Takenaka Corporation

Takahashi Architect and Associates

Contractors / Shimizu Corporation

Takenaka Corporation

Completion Date / Jul. 1993

横丁風景 General view.



神路屋の2階より豚捨方向を見る Viewing toward Tonsha-restaurant from the 2nd floor at Kojiya-shop.



## 選評

REVIEW

鈴木博之 HIROYUKI SUZUKI

戸尾任宏 MUNEHIRO TOH

舟橋 巖 IWAO FUNABASHI



横丁全景 General view.

お伊勢参りは、日本人にとって、一種の通過儀礼とさえいえるほど、なじみの深い行為である。その伊勢参宮の終着点である内宮前の門前町が、おはらい町である。ここまで来て、参宮の行事は大団円を迎えるといつてよい。しかしながら、現代における交通機関の発達、参宮の行為を極めて効率のよい、短時間で行くことのできるものにしてしまった。お膝元の町は、通過する参拝客を眺めるだけになりかかっていた。

この「おはらい町・おかげ横丁」は、そうした観光的参宮のありかたを現代的に受けとめる、新しい試みであった。おはらい町の端に、用地を取得して、一つの町がつくられたのである。そこには伊勢地方独特の妻入りの町家が建ち、洋風の邸宅が商家として復原され、神宮の附属施設の建築が移築され、広場と路地が組み込まれた。そこに見られるのは、伊勢の物産だけでなく、三重県下からひろく集められた物産であり、料理であり、小美術館である。さらには芝居小屋、長屋、造り酒屋の建物も見られる。

企画は地元の株式会社赤福によって立てられ、幕末から明治初期という時代設定によって、建築物の新規設計、復元的設計、移築などが行われた。この時代設定は、お伊勢まいりがゆったりとして時間とともに行われていた時代を取り戻し、その賑わいを取り返そうという意識から生まれた。こうして、懐かしい町であると同時に、新しい町が出現した。往時の伊勢の賑わいを感じさせ、それがそのまま現代の町づくりになっているところに、この企画のすぐれたところがある。

それぞれの建築は、周到なプログラムのもとに位置づけられ、歴史的考証をふまえた設計がなされた。そのデザインは、建物の外観だけを再現するものではなく、この地方の伝統的木構造の形式を踏襲したものであり、ここを訪れるひとびとは、存在感のある建築を体験することができる。デザインとともに、施工が入念になされていることによって、このような存在感が得られていることも忘れてはならないであろう。また、この「おかげ横丁」のなかには、道と路地と小さな広場が設けられていて、建築が集まってできあがる町の一体感が生み出されている。

新しい町づくりの一例として、復元的町並みの例として、地方都市活性化の例として、この事業は幅広く参照されるであろう。すぐれたリーダーシップを発揮する企業が企画を立案し、複数の設計者たちがデザインを行い、複数の施工者が建設したことが深みのある町を生み出した。歴史と未来を融合させた試みとして、この事業は高く評価することができる。

At one time, the Japanese people considered a pilgrimage to Ise, the location of the supremely venerated Grand Ise Shrine, a rite of passage. Arrival at the town called Oharai-machi in front of the Ise Inner Shrine marked the termination of what, in those days, was a long, time-consuming journey. Since modern means of transportation make the trip much faster and easier, the pilgrims of the past have become today's tourists, most of whom do no more than pass through Oharai-machi.

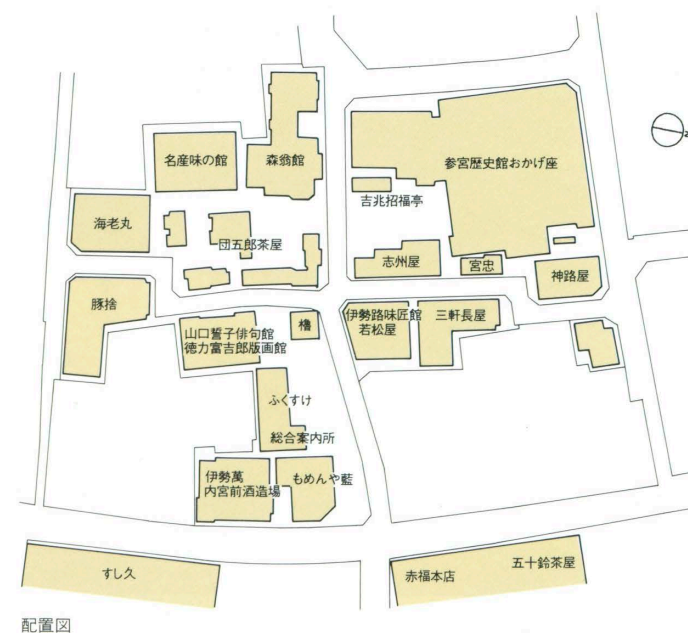
To accommodate contemporary tourism, a local organization called Akafuku, Co., Ltd. obtained a plot of land in Oharai-machi on which to build a new backstreet district called Okage-yokocho. It incorporates distinctive Ise-style gabled houses, reconstructed nineteenth-century Japanese versions of occidental mansions, and facilities relocated from the shrine. Many of the buildings house shops selling food and arts and crafts items, not only from Ise itself, but from all Mie Prefecture as well. In addition, Okage-yokocho boasts an old-style theater, traditional row houses, and a sake brewery.

Some of the buildings were built entirely from scratch; others are either restorations or relocations from other sites. All are in styles prevalent in the late nineteenth and early twentieth centuries, a time when Ise enjoyed a peak of prosperity and popularity. The desire to restore the vitality and bustle of those days provided impetus for the entire project.

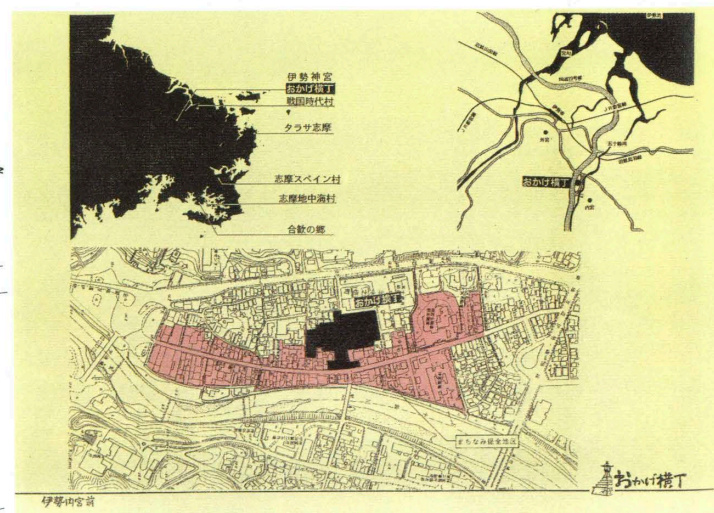
Okage-yokocho is perhaps most outstanding for the way it brings back the vigor of the past in a completely newly constructed town.

Integrated by means of streets and a square, all buildings have been meticulously programmed on the basis of historical evidence. More than external reconstructions of old styles, they have been built according to traditional local wooden structural systems. Together, design and careful construction generate a sense of consistency that is experienced physically by all visitors.

This project constitutes excellent reference material on 3 counts: first as a newly designed town, second as a historical restoration, and third as an example of regional revitalization. Outstanding leadership on the part of the planner, plus the efforts of several designers and construction companies, intensifies the significance of the undertaking, which deserves praise as an attempt to fuse history and the future.



配置図



案内図



森翁館を左手にしておかげ座方向を見る Viewing toward Okage museum. Shin-o-kan shop on the left.

建築概要

敷地面積 6,847.51㎡  
 建築面積 3,928.45㎡  
 延床面積 6,088.85㎡  
 構造 木造 鉄骨造 鉄骨鉄筋コンクリート造  
 規模 地下1階 地上2階  
 工期 1991年6月～1993年7月

仕上げ概要

外部仕上げ  
 屋根/日本瓦葺 外壁/杉下見板張  
 内部仕上げ  
 床/三和土仕上 壁/じゅらく中途壁塗捨

設備概要

空調 方式/空冷ヒートポンプパッケージおよび井

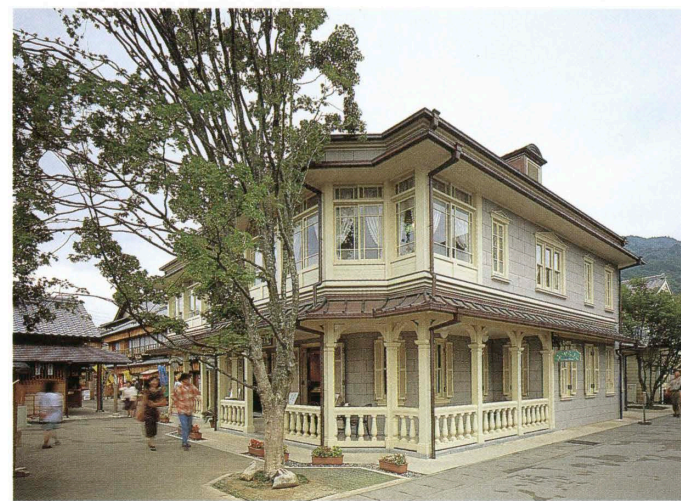
水利用水冷パッケージ方式

衛生 給水/井水および市水の2系統給水(井戸2基) 加圧給水方式 給湯/局所式給湯 排水/汚水・雑排水1管式 合併処理浄化槽により敷地全体の排水処理を行う(3次処理装置共)

電気 受電方式/6.6kV 設備容量/1,550kVA  
 予備電源/自家発電設備220kVA



中央通りから北側方面を見る Viewing toward the north from the central street.



森翁館 Shin-o-kan museum.



神路屋 Kojiya shop.